

Turkish transcript:

D: Ben Değer, Umass ekonomi bölümünde doktora öğrencisiyim. Bugün size İstanbul'da yaşadığım yerlerden bahsedeyim. İstanbul'da 1972 yılında Sarıyer'de doğdum. Sarıyer'i zaten bilenler biliyordur Boğazın güzel bir köşesi. Sarıyer'de doğmanın ne gibi avantajı oldu, açıkcası altı yaşına kadar orada yaşadım, ne kadar avantajından yararlandım bilmiyorum ama aklıma ilk gelen şey mesala evin önünden direkt boğazdan denize girmeye başlamıştım, böylece yanılmıyorsam beş yaşında denize girmeyi öğrendim. Daha sonra ordan taşındık, ilk taşındığımız yer şu an yine İstanbul'u bilenlerin bildiği Akmerkez'in hemen karşısındaki Ulus girişindeki belediye sitesiydi. Etiler'le Levent'in kesiştiği bir yerdeydi o zaman Akmerkez de yok, hatta Akmerkez'in bu büyük alışveriş merkezinin yerinde amatör maçların oynandığı bir futbol sahası vardı. Orda yanılmıyorsam ilkokul birinci sınıftan nerdeyse orta sona kadar yaşadık bir kooperatif eviydi, daha sonra yeni bir kooperati evi aldık, bu sefer yine Levent civarında. Hatta üniversitenin ilk yılında tekrar yani yeni evimize tekrar Avrupa tarafına taşındık.

English translation:

D: I am Değer. I am a Ph.D student at the department of Economics at Umass (University of Massachusetts, Amherst). Let me talk to you about the places that I have lived in, in İstanbul. I was born in Sarıyer in İstanbul in 1972. As people who know Sarıyer already know, it's a nice corner of the strait. What were the advantages of being in Sarıyer? Actually I lived there until I was 6. I don't know how much I was able to benefit from the advantages, but the first thing that comes to my mind is that, for example, I had started to enter the sea [swim] in the strait just from the front of the house, so I guess I learned to enter the sea [swim] about when I was five years old. Later we moved out from there, the first place that we moved to was the place that people who know İstanbul already know, the municipal apartment complex just across *Akmerkez* in the entrance of Ulus. That was where Etiler and Levent intersected. At those times Akmerkez did not exist, so much so that in the place of Akmerkez, this huge mall, there was a soccer field where amateur games were held. If I am right, we lived there from my first year in primary school until approximately my senior year in middle school. It was a cooperative house. Afterward we bought a new cooperative house, again around Levent. We moved there again, in my first year at college, to the European coast [of İstanbul].

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated